

TRANSCRIPT · EPISODE 75

Do Not Worry About Your English Accent

Line-by-line · English + Español

272 lines

Your English Toolbox

What if everything you believe about your accent is completely wrong?

¿Y si todo lo que crees sobre tu acento está completamente equivocado?

Not just a little wrong, completely fundamentally upside down wrong.

No solo un poco equivocado, completamente fundamentalmente al revés.

That is a big question to start with.

Esa es una gran pregunta para empezar.

It is.

Lo es.

And it is the most important question we have ever asked on this podcast.

Y es la pregunta más importante que hemos hecho en este podcast.

Because today we are not talking about grammar.

Porque hoy no estamos hablando de gramática.

We are not talking about vocabulary.

No estamos hablando de vocabulario.

We are talking about something deeper.

Estamos hablando de algo más profundo.

We are talking about the story you tell yourself every time you open your mouth.

Estamos hablando de la historia que te cuentas a ti mismo cada vez que abres la boca.

Welcome to your English toolbox, your slow English podcast, where we train your ears and your mind step by step.

Bienvenidos a tu caja de herramientas en inglés, tu podcast de inglés lento, donde entrenamos tus oídos y tu mente paso a paso.

I am Martin.

.....
Soy Martín.

And I am Julia.

.....
Y soy Julia.

So, Martin, what are we going to explore today?

.....
Entonces, Martín, ¿qué vamos a explorar hoy?

Today we are not going to talk about grammar rules.

.....
Hoy no vamos a hablar de reglas gramaticales.

We are not going to talk about vocabulary lists.

.....
No vamos a hablar de listas de vocabulario.

We are going to talk about something that blocks more learners than any grammar mistake ever could.

.....
Vamos a hablar de algo que bloquea a más aprendices que cualquier error gramatical podría.

Your accent.

.....
Tu acento.

But not in the way you

.....
Pero no de la manera que

expect.

.....
esperas.

And here are three things you will walk away with if you stay until the end.

.....
Y aquí hay tres cosas que te llevarás si te quedas hasta el final.

First, you will understand what science actually says about foreign accents.

.....
Primero, entenderás lo que la ciencia realmente dice sobre los acentos extranjeros.

Second, you will learn the difference between accent and intelligibility.

.....
Segundo, aprenderás la diferencia entre acento e inteligibilidad.

And why that difference changes everything.

.....
Y por qué esa diferencia lo cambia todo.

Third, you will do one short exercise that helps you own your voice instead of hiding it.

.....
Tercero, harás un breve ejercicio que te ayudará a apropiarte de tu voz en lugar de esconderla.

Stay with us, friends.

.....
Quédate con nosotros, amigos.

This episode could change the way you speak forever.

.....
Este episodio podría cambiar la forma en que hablas para siempre.

I want you to meet someone.

.....
Quiero que conozcas a alguien.

Her name is Amara.

.....
Su nombre es Amara.

She is a financial analyst from Lagos, Nigeria.

.....
Es analista financiera de Lagos, Nigeria.

She has been working for a large company in London for three years.

.....
Ha estado trabajando para una gran empresa en Londres durante tres años.

Her English is excellent.

.....
Su inglés es excelente.

She knows complex vocabulary.

.....
Conoce vocabulario complejo.

She writes detailed reports that her colleagues admire.

.....
Escribe informes detallados que sus colegas admiran.

But there is one moment that fills her with dread every single week.

.....
Pero hay un momento que la llena de terror cada semana. ¿Qué momento?

What moment?

.....

The Monday morning Zoom call.

.....
La llamada de Zoom del lunes por la mañana.

Twelve people on screen.

.....
Doce personas en pantalla.

Her manager asks for updates.

.....
Su gerente pide actualizaciones.

And Amara goes silent.

.....
Y Amara se queda en silencio.

Not because she does not have

.....
No porque no tenga

anything to say, but because the moment she hears her own voice coming through the speakers, she thinks the same thought.

.....
nada que decir, sino porque en el momento en que escucha su propia voz a través de los altavoces, piensa el mismo pensamiento.

They are judging me.

.....
Me están juzgando.

They are thinking I sound less professional.

.....
Están pensando que sueno menos profesional.

They are wondering why someone with my accent is in this meeting.

.....
Se preguntan por qué alguien con mi acento está en esta reunión.

That thought is not rare.

.....
Ese pensamiento no es raro.

That thought lives in the minds of millions of English speakers around the world.

.....
Ese pensamiento vive en la mente de millones de hablantes de inglés en todo el mundo.

It lived in mind for years.

.....
Vivió en mi mente durante años.

And here is what I want to tell Amara.

.....
Y aquí está lo que quiero decirle a Amara.

And every

.....
Y a cada

single person listening right now.

.....
persona que escucha ahora mismo.

That thought is a lie.

.....
Ese pensamiento es una mentira.

Not a mistake.

.....
No un error.

Not an exaggeration.

.....
No una exageración.

A lie.

.....
Una mentira.

And we are going to prove it.

.....
Y vamos a probarlo.

I want you to think about something before we go further.

.....
Quiero que pienses en algo antes de continuar.

Have you ever stayed quiet in a conversation because you were afraid of how you sounded?

.....
¿Alguna vez te has quedado en silencio en una conversación porque tenías miedo de cómo sonabas?

Have you ever typed a message instead of making a call just to avoid speaking?

.....
¿Alguna vez has escrito un mensaje en lugar de hacer una llamada solo para evitar hablar?

Have you ever felt your confidence drop the moment someone said, sorry, could

.....
¿Alguna vez has sentido que tu confianza caía en el momento en que alguien dijo, lo siento, ¿podrías

you repeat that?

.....
repetir eso?

If the answer is yes, this episode is for you.

.....
Si la respuesta es sí, este episodio es para ti.

And you are not alone.

.....
Y no estás solo.

I want to take a moment here, Martine, because I think some of our friends might be listening and thinking, but Julia, my accent really is strong.

.....
Quiero tomar un momento aquí, Martín, porque creo que algunos de nuestros amigos podrían estar escuchando y pensando, pero Julia, mi acento realmente es fuerte.

People really do struggle to understand me sometimes.

.....
La gente realmente tiene problemas para entenderme a veces.

Maybe this is different for me.

.....
Tal vez esto sea diferente para mí.

I hear that.

.....
Lo entiendo.

And that feeling is real.

.....
Y ese sentimiento es real.

But I want to offer a different way of looking at it.

.....
Pero quiero ofrecerte una forma diferente de verlo.

The

.....
El

problem is almost never the accent itself.

.....
problema casi nunca es el acento en sí.

The problem is what the accent has come to mean in your mind.

.....
El problema es lo que el acento ha llegado a significar en tu mente.

It has become a symbol of not belonging.

Se ha convertido en un símbolo de no pertenecer.

A symbol of being less than.

Un símbolo de ser menos.

And that symbol is what we are going to dismantle today.

Y ese símbolo es lo que vamos a desmantelar hoy.

Peace by peace.

Paso a paso.

There is a word that sits at the center of this conversation.

Hay una palabra que está en el centro de esta conversación.

A word that most language schools never teach you.

What word?

Una palabra que la mayoría de las escuelas de idiomas nunca te enseñan. ¿Qué palabra?

Intelligibility.

Inteligibilidad.

Explain that for us.

Explícanos eso.

Intelligibility means, can the

Inteligibilidad significa, ¿puede la

other person understand what you are saying?

otra persona entender lo que estás diciendo?

That is the only real standard that matters in communication.

Ese es el único estándar real que importa en la comunicación.

Not perfection, not a particular accent, not sounding like you grew up somewhere else.

No la perfección, no un acento particular, no sonar como si hubieras crecido en otro lugar.

Clarity.

Claridad.

That is the goal.

Ese es el objetivo.

And clarity is something you can build with your own voice, your own accent, exactly as it is.

Y la claridad es algo que puedes construir con tu propia voz, tu propio acento, exactamente como es.

So let's talk about the myth first.

Así que hablemos primero del mito.

The myth that has caused so much unnecessary pain.

El mito que ha causado tanto dolor innecesario.

The myth of the neutral accent.

El mito del acento neutral.

Yes.

Sí.

For decades, language

Durante décadas, las escuelas de

schools, movies, and textbooks sent one very clear message.

idiomas, las películas y los libros de texto enviaron un mensaje muy claro.

The ideal English speaker has no accent.

El hablante de inglés ideal no tiene acento.

The ideal English speaker sounds like they are from nowhere.

El hablante de inglés ideal suena como si fuera de ningún lugar.

The ideal English speaker sounds like a newsreader from 30 years ago.

El hablante de inglés ideal suena como un presentador de noticias de hace 30 años.

That message is false.

Ese mensaje es falso.

And it is also, if we are being honest, completely impossible.

Y también es, si somos honestos, completamente imposible.

Because every single person on earth has an accent.

Porque cada persona en la tierra tiene un acento.

Every person.

Cada persona.

Someone from Texas has an accent.

Alguien de Texas tiene un acento.

Someone from London has an accent.

Alguien de Londres tiene un acento.

Someone from Sydney has

Alguien de Sídney tiene

an accent.

un acento.

The question is never do you have an accent.

La pregunta nunca es si tienes un acento.

The question is, does your accent carry meaning clearly?

La pregunta es, ¿tu acento transmite significado claramente?

And that is a very different question.

Y esa es una pregunta muy diferente.

It changes everything about how you think about your voice.

Cambia todo sobre cómo piensas acerca de tu voz.

Now I want to share something that changed the way I think about this completely.

Ahora quiero compartir algo que cambió completamente la forma en que pienso sobre esto.

Me too.

A mí también.

When Martin first told me about this, I had to read it twice.

Cuando Martín me habló de esto por primera vez, tuve que leerlo dos veces.

Researchers at the University of Chicago conducted a study.

Investigadores de la Universidad de Chicago realizaron un estudio.

They asked native English

Le pidieron a hablantes nativos de inglés

speakers to evaluate information, facts, data, arguments.

que evaluaran información, hechos, datos, argumentos.

Some of the information was delivered by native speakers.

Parte de la información fue presentada por hablantes nativos.

Some was delivered by speakers with foreign accents.

Parte fue presentada por hablantes con acentos extranjeros.

And here is what they found.

Tell us.

Y aquí está lo que encontraron.

The listeners rated the information from accented speakers as more credible, not less.

Cuéntanos.

More.

Los oyentes calificaron la información de los hablantes con acento como más creíble, no menos.

More credible?

Más. ¿Más creíble?

More credible.

Más creíble. ¿Por qué?

Why?

Porque los oyentes asociaron subconscientemente el acento con experiencia.

Because the listeners subconsciously associated the accent with experience.

.....
Con un viaje.

With a journey.

.....
With the courage it takes to operate in a second or third language.

.....
Con el coraje que se necesita para operar en un segundo o tercer idioma.

Think about what that

.....
Piensa en lo que eso

means for a moment.

.....
significa por un momento.

When you speak English with your accent, you are not signaling weakness.

.....
Cuando hablas inglés con tu acento, no estás señalando debilidad.

You are signaling that you have lived in more than one world.

.....
Estás señalando que has vivido en más de un mundo.

You are signaling that you have crossed a linguistic border that most people never attempt.

.....
Estás señalando que has cruzado una frontera lingüística que la mayoría de la gente nunca intenta.

That is not a deficit.

.....
Eso no es un déficit.

That is a credential.

.....
Eso es un crédito.

Your accent is proof that you did the work.

.....
Tu acento es prueba de que hiciste el trabajo.

And there is another dimension to this.

.....
Y hay otra dimensión en esto.

English today is a global language.

.....
El inglés hoy es un idioma global.

More than 1.5 billion people speak

.....
Más de 1.5 mil millones de personas lo hablan.

And the majority of those people are non-native speakers.

.....
Y la mayoría de esas personas son hablantes no nativos.

Which means that in most English conversations happening right now on this planet, both speakers have an accent.

.....
El juego ha cambiado.

The game has changed.

.....
El estándar ha cambiado.

The standard has changed.

.....
Y el miedo que mantuvo a Amara en silencio en esa llamada de Zoom se basa en un mundo que ya no existe.

And the fear that kept Amara silent on that Zoom call is based on a world that no longer exists.

.....
Let's make this very practical now.

.....
Hagamos esto muy práctico ahora.

Because I know some of our friends are thinking, but Julia, people do sometimes ask me to repeat

.....
Porque sé que algunos de nuestros amigos están pensando, pero Julia, a veces la gente me pide que repita

myself.

.....
lo que dije.

People do sometimes look confused.

.....
A veces la gente parece confundida.

So something is going wrong.

.....
Así que algo está yendo mal.

That is a fair point.

.....
Ese es un punto justo.

And here is where we need to separate two things that people often confuse.

Y aquí es donde necesitamos separar dos cosas que la gente a menudo confunde.

The first is accent.

La primera es el acento.

Accent is the music of your language.

El acento es la música de tu idioma.

It is the rhythm, the intonation, the melody that comes from your mother tongue.

Es el ritmo, la entonación, la melodía que proviene de tu lengua materna.

It is part of who you are.

Es parte de quién eres.

The second is intelligibility.

La segunda es la inteligibilidad.

Intelligibility is whether your message lands clearly.

La inteligibilidad es si tu mensaje se entiende claramente.

And intelligibility depends on very specific, trainable

Y la inteligibilidad depende de cosas muy específicas y entrenables.

things.

Cosas como, ¿estás acentuando la sílaba correcta en una palabra? ¿Estás pausando en los lugares correctos? ¿Estás abriendo lo suficiente la boca cuando hablas? ¿Estás apresurándote al final de tus oraciones?

Things like, are you stressing the right syllable in a word?

Are you pausing in the right places?

Estas no son sobre el acento.

Are you opening your mouth enough when you speak?

Are you rushing through the ends of your sentences?

Estas son sobre hábitos.

These are not about accent.

.....
Y los hábitos se pueden cambiar.

These are about habits.

.....
Así que si alguien te pide que repitas lo que dijiste, la pregunta no es, ¿es mi acento demasiado fuerte?

And habits can be changed.

.....
So if someone asks you to repeat yourself, the question is not, is my accent too strong?

.....
La pregunta es, ¿qué hábito puedo ajustar ahora mismo para hacer

.....
The question is, which habit can I adjust right now to make

.....
this clearer?

.....
esto más claro?

That is a completely different mindset.

.....
Esa es una mentalidad completamente diferente.

One mindset makes you feel broken.

.....
Una mentalidad te hace sentir roto.

The other makes you feel capable.

.....
La otra te hace sentir capaz.

One mindset sends you to copy someone else's voice.

.....
Una mentalidad te lleva a copiar la voz de otra persona.

The other sends you to practice your own voice, more precisely, more confidently.

.....
La otra te lleva a practicar tu propia voz, más precisamente, con más confianza.

Amara does not need a different accent.

.....
Amara no necesita un acento diferente.

Amara needs to slow down by 10%.

.....
Amara necesita desacelerar un 10%.

Amara needs to pause before key words to give them weight.

Amara necesita hacer una pausa antes de las palabras clave para darles peso.

Amara needs to finish her sentences with the same energy she starts them.

Amara necesita terminar sus oraciones con la misma energía con la que las comienza.

And when she does those things?

¿Y cuando hace esas cosas?

She does not sound like someone else.

No suena como alguien más.

She sounds like the most powerful version of herself.

Suena como la versión más poderosa de sí misma.

Now we are going to do something together.

Ahora vamos a hacer algo juntos.

This is practical.

Esto es práctico.

This is short.

Esto es corto.

And if you do this seriously, it will stay with you.

Y si lo haces en serio, se quedará contigo.

We call this exercise your signature phrase.

Llamamos a este ejercicio tu frase de firma.

Here is the idea.

Aquí está la idea.

Every confident speaker here in any language has phrases they own completely.

Cada hablante seguro aquí en cualquier idioma tiene frases que posee completamente.

Phrases that come out naturally, clearly, without hesitation.

Frases que salen de forma natural, clara, sin titubeos.

Phrases that

.....
Frases que

sound like them.

.....
suenan como ellos.

We are going to build yours right now.

.....
Vamos a construir la tuya ahora mismo.

Think of one situation where you often need to speak English.

.....
Piensa en una situación en la que a menudo necesitas hablar inglés.

Maybe it is a work meeting.

.....
Tal vez sea una reunión de trabajo.

Maybe it is a customer service call.

.....
Tal vez sea una llamada de servicio al cliente.

Maybe it is just introducing yourself to someone new.

.....
Tal vez sea simplemente presentarte a alguien nuevo. ¿Lo tienes?

Got it?

.....
Bien.

Good.

.....
Ahora quiero que crees una oración.

Now I want you to create one sentence.

.....
Solo una.

Just one.

.....
That you will use in this situation.

.....
Que usarás en esta situación.

It should be true.

.....
Debe ser verdadera.

It should be simple.

.....
Debe ser simple.

It should be yours.

.....
Debe ser tuya.

For example.

.....
Por ejemplo.

I'd like

.....
Me gustaría

to share a few thoughts on this if that's okay.

.....
compartir algunas ideas sobre esto si está bien.

Or let me explain what I mean by that.

.....
O déjame explicarte lo que quiero decir con eso.

Or simply.

.....
O simplemente.

That's a great point.

.....
Ese es un gran punto.

Here's my perspective.

.....
Aquí está mi perspectiva.

Write it down right now if you can.

.....
Escríbelo ahora mismo si puedes.

Say it out loud once at your natural speed.

.....
Dilo en voz alta una vez a tu velocidad natural.

Then say it again 10% slower.

.....
Luego dilo de nuevo un 10% más lento.

Notice the difference.

.....
Nota la diferencia.

Notice how the meaning lands more clearly the second time.

.....
Nota cómo el significado se entiende más claramente la segunda vez.

Notice how you feel more in control.

.....
Nota cómo te sientes más en control.

Not because you changed your accent.

.....
No porque cambiaste tu acento.

But because you

.....
Sino porque

owned your pace.

.....
apropiaste tu ritmo.

This is what fluency actually feels like.

.....
Esto es lo que realmente se siente la fluidez.

Not speed.

.....
No velocidad.

Not perfect pronunciation.

.....
No pronunciación perfecta.

Control.

.....
Control.

Presence.

.....
Presencia.

The feeling that you are exactly where you need to be.

.....
La sensación de que estás exactamente donde necesitas estar.

In this conversation.

.....
En esta conversación.

In this language.

.....
En este idioma.

In this moment.

.....
En este momento.

That feeling is available to you right now.

.....
Esa sensación está disponible para ti ahora mismo.

With your voice.

.....
Con tu voz.

With your accent.

.....
Con tu acento.

Exactly as you are.

.....
Exactamente como eres.

Let's go back to Amara for a moment.

.....
Regresemos a Amara por un momento.

She is still on that Zoom call.

.....
Ella sigue en esa llamada de Zoom.

Her manager has just asked for updates.

.....
Su gerente acaba de pedir actualizaciones.

And this time,

.....
Y esta vez,

instead of going silent, she does something different.

.....
en lugar de quedarse en silencio, hace algo diferente.

She takes a breath.

.....
Toma un respiro.

She uses her signature phrase.

.....
Usa su frase de firma.

She speaks at her own pace.

.....
Habla a su propio ritmo.

She finishes her sentence.

.....
Termina su oración.

And the room listens.

.....
Y la sala escucha.

Not because she changed her accent.

.....
No porque cambió su acento.

But because she changed her relationship with her voice.

.....
Sino porque cambió su relación con su voz.

That is the shift we want for every single person listening today.

.....
Ese es el cambio que queremos para cada persona que escucha hoy.

You have spent years believing that your accent is something to apologize for.

.....
Has pasado años creyendo que tu acento es algo de lo que disculparte.

We want to offer you a different belief.

.....
Queremos ofrecerte una creencia diferente.

Your

.....
Tu

accent is your linguistic identity.

.....
acento es tu identidad lingüística.

It is the sound of every book you read.

.....
Es el sonido de cada libro que leíste.

Every conversation you had.

.....
Cada conversación que tuviste.

Every moment you chose to keep going when English felt impossible.

.....
Cada momento que elegiste seguir adelante cuando el inglés parecía imposible.

It is not a flaw.

.....
No es un defecto.

It is a signature.

.....
Es una firma.

And a signature is something you own.

.....
Y una firma es algo que posees.

Not something you hide.

.....
No algo que escondes.

Here is what we worked on today.

.....
Aquí está lo que trabajamos hoy.

We challenged the myth that a neutral accent is the goal.

.....
Desafiamos el mito de que un acento neutral es el objetivo.

We looked at the science that shows accented speakers are perceived as more

.....
Miramos la ciencia que muestra que los hablantes con acento son percibidos como más

credible, not less.

.....
creíbles, no menos.

We separated accent from intelligibility and gave you the real target to aim for.

.....
Separamos el acento de la inteligibilidad y te dimos el verdadero objetivo al que apuntar.

And we built your first signature phrase.

.....
Y construimos tu primera frase de firma.

A sentence that belongs to you, spoken at your pace, in your voice.

.....
Una oración que te pertenece, hablada a tu ritmo, con tu voz.

You are not someone who hides from English.

.....
No eres alguien que se esconde del inglés.

You are someone who speaks it with everything you have in the voice you were given.

.....
Eres alguien que lo habla con todo lo que tienes en la voz que te dieron.

That is not a limitation.

.....
Eso no es una limitación.

That is power.

.....
Eso es poder.

I am Martin.

.....
Soy Martín.

And I am Julia.

.....
Y soy Julia.

Thank you for being

.....
Gracias por estar

here today, friends.

.....
aquí hoy, amigos.

Keep showing up.

.....
Sigue apareciendo.

Your voice matters.

.....
Tu voz importa.